

# Yverdon-les-Bains

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 9: **Autour du lac de Neuchâtel = Rund um den Neuenburgersee = Lungo le sponde del lago di Neuchâtel = Around the Lake of Neuchâtel**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774491>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Yverdon-les-Bains

21 Vom Hauptplatz mit dem Pestalozzidenkmal strahlen drei Altstadtgassen aus:  
 21 Trois rues de la vieille ville rayonnent à partir de la place centrale, où se dresse le monument de Pestalozzi:  
 21 Dalla piazza principale, con il monumento dedicato a Pestalozzi, si aprono tre vicoli della città vecchia:  
 21 Three streets radiate from the main square in the Old Town of Yverdon, where the Pestalozzi monument stands:  
 Rue du Four, Rue du Milieu, Rue du Lac

Folgende Doppelseite:  
 22 Einst reichte der See bis zur Stadt; das Schloss war von einem Wassergraben umgeben. Daran erinnert nur der Canal oriental, der schnurgerade auf das Schloss zuführt.  
 23 Enger Durchgang in der Altstadt.  
 24 Die reformierte Pfarrkirche mit der grosszügigen Schaufront aus gelbem Jurakalkstein entstand 1753 bis 1757 anstelle eines spätgotischen Baus, dessen Turm erhalten blieb



*Page double ci-après:*

*22 Le lac arrivait autrefois jusqu'à la ville; le château était entouré d'un fossé, que rappelle encore aujourd'hui le Canal oriental qui conduit tout droit au château.*

*23 Ruelle étroite dans la vieille ville.*

*24 L'église paroissiale réformée, avec son imposante façade en calcaire jurassique jaune, fut construite de 1753 à 1757 sur le site d'un édifice gothique dont le clocher a été conservé*

*Seguente pagina doppia:*

*22 Un tempo, il lago lambiva la città; il castello era circondato da un fossato. Ora, l'unica testimonianza rimasta è il Canal orientale che conduce direttamente al castello.*

*23 Stretto passaggio nel centro storico.*

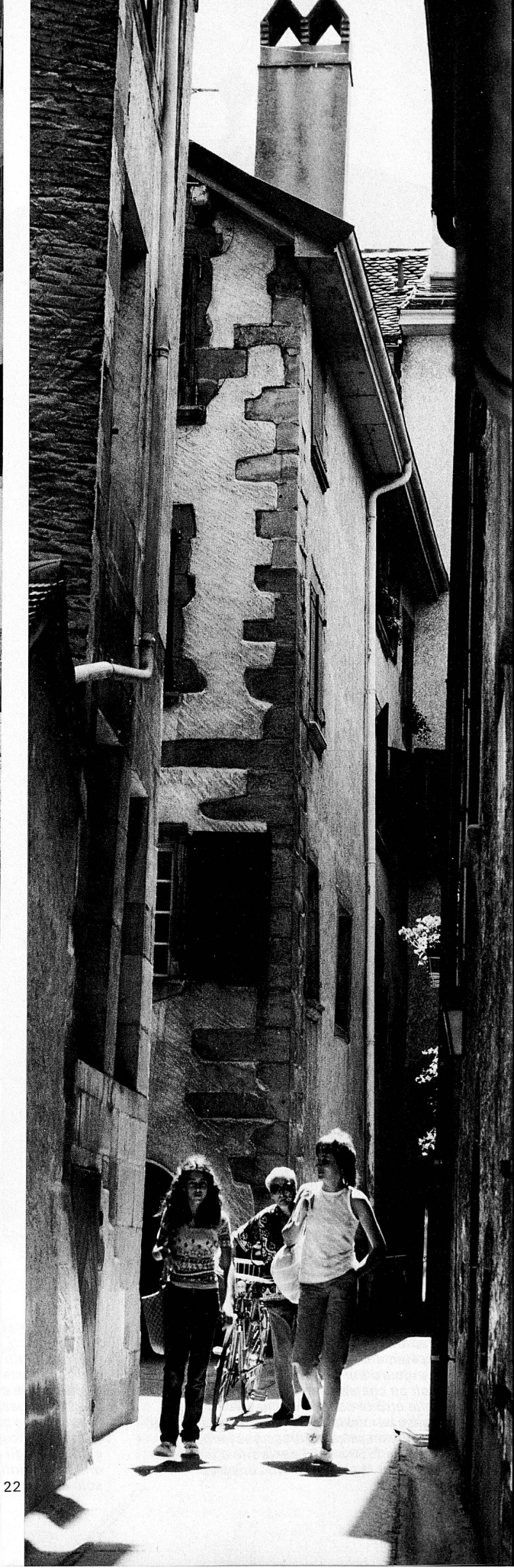
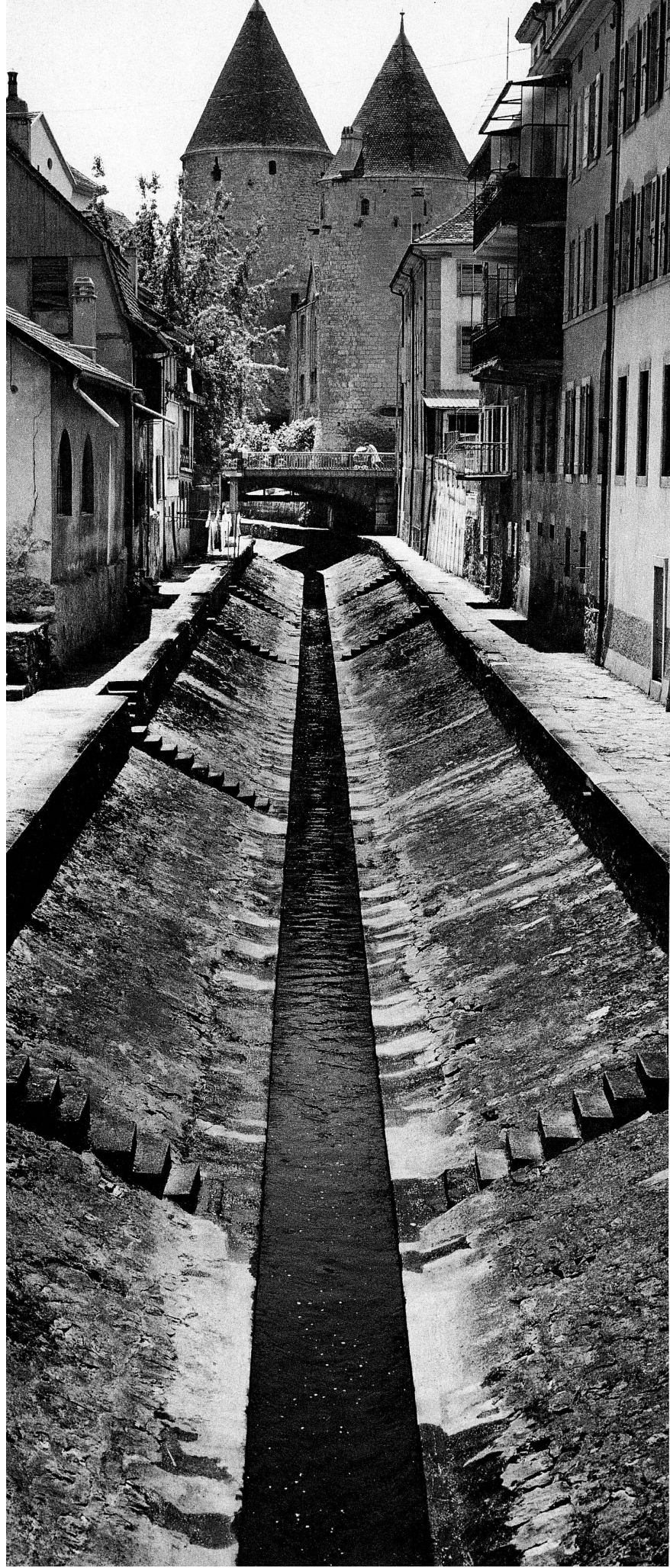
*24 La chiesa parrocchiale riformata, con l'ampia facciata principale in calcare giurassiano, venne edificata negli anni fra il 1753 e il 1757, al posto di una costruzione tardogotica della quale è rimasta solo la torre*

*Following double spread:*

*22 The lake once reached to the town, and the castle was surrounded by a moat. The only reminder of those days is now the Canal oriental, which leads in a dead straight line to the castle.*

*23 A narrow passage in the Old Town.*

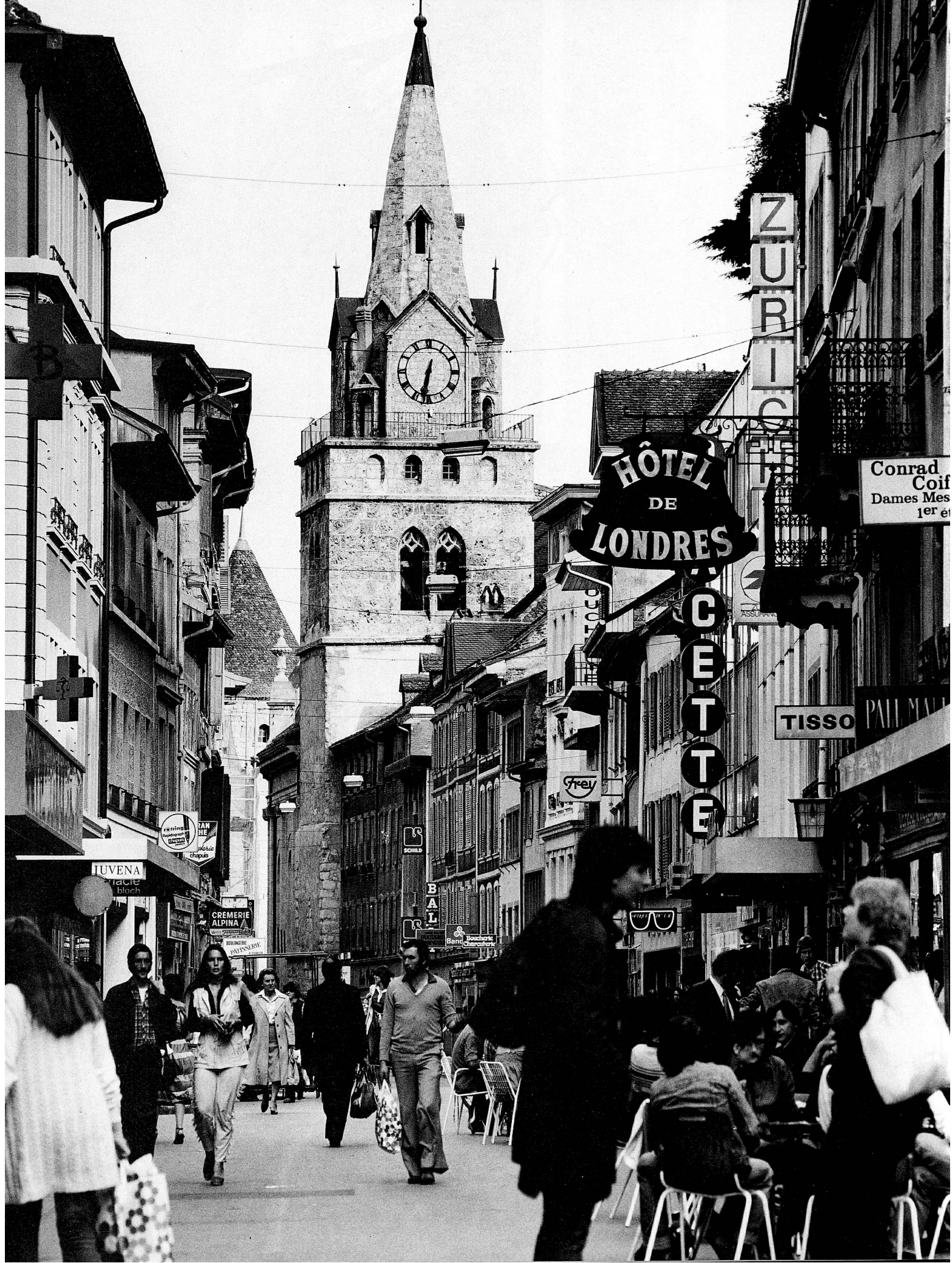
*24 A Protestant parish church with its generous façade of yellow Jura limestone was erected in 1753-1757 on the site of a late Gothic building of which only the tower was left standing*





Neuchâtel  
Orbe Ste-Croix

**i** Office  
du tourisme



*Rue du Milieu und Rue du Lac sind Fußgängerzonen, belebt durch zahlreiche Strassencafés*

*Rue du Milieu e Rue du Lac sono state trasformate in zone pedonale, ravvivata dai numerosi caffè all'aperto*



*La rue du Milieu et la rue du Lac sont piétonnières et animées par de nombreuses terrasses de cafés*

*The streets Rue du Milieu and Rue du Lac are now pedestrian zones and are animated by numbers of pavement cafés.*





28

28 Blick aus der Vorstadt La Plaine auf das Schloss, ein typisches «carré savoyard», ein Baugeviert mit runden Ecktürmen, begonnen um 1260. An Heinrich Pestalozzi, der hier von 1805 bis 1825 sein berühmtes Knabeninstitut führte, erinnert ein Saal des Musée du Vieil-Yverdon im Schloss.

29 Der Hafen von Yverdon-les-Bains in der Thielle-Mündung wird von Schiffen nach Estavayer-le-Lac und Neuchâtel angelaufen. Er war im 17. und 18. Jahrhundert ein bedeutender Umschlagplatz. Hier begann der Canal d'Entreroches, der zwar nie wie geplant den Genfersee erreichte, und von hier fuhren Barken mit Wein, Salz und Getreide Richtung Bern und Solothurn (Chargé pour Soleure!). Die Fahrt nach Solothurn kann man – mit Umsteigen – noch heute nachvollziehen. Nicht mehr nachvollziehbar ist die direkte Schiffsreise nach Rotterdam, die nach 1730 einmal im Jahr mit Waren und Reisenden unternommen wurde.

Yverdon darf sich heute wieder die Bezeichnung «les-bains» beilegen, denn ein hochmodernes Etablissement thermal ist an die Stelle der leider zerfallenden repräsentativen Badegebäude aus der Zeit der Jahrhundertwende getreten. Die Schwefelquellen von Eburodunum waren schon den Römern bekannt, und im 18. Jahrhundert bildeten die Bäder von Yverdon einen beliebten Treffpunkt der Gesellschaft. Es ging die Rede, man amüsiere sich in Yverdon-les-Bains in 14 Tagen besser als in Bern in einem Jahr!

28 Vue, depuis le faubourg de La Plaine, sur le château, un «carré savoyard» typique avec des tours d'angle rondes, dont la construction a commencé vers 1260. Il abrite le musée du Vieil-Yverdon, dont une salle commémore le souvenir d'Henri Pestalozzi, qui y dirigea de 1805 à 1825 son célèbre institut de jeunes garçons.

29 Le port d'Yverdon-les-Bains, à l'embouchure de la Thièle, où font escale les bateaux allant vers Estavayer-le-Lac et Neuchâtel, était aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles un port de transbordement important. Ici commençait le canal d'Entreroches, qui n'atteignit jamais le lac Léman, comme on l'avait projeté. Des barques chargées de vin, de sel ou de céréales partaient en direction de Berne ou de Soleure (chargé pour Soleure!). On peut d'ailleurs faire encore aujourd'hui le voyage de Soleure, mais en changeant de bateau. Ce qui n'est plus possible, c'est le voyage direct jusqu'à Rotterdam, qui à partir de 1730 avait lieu une fois par an pour les marchandises et les voyageurs. Yverdon se nomme aujourd'hui de nouveau «Yverdon-les-Bains», car un établissement thermal ultramoderne remplace les solennels bâtiments des bains du début du siècle, qui tombent malheureusement en ruine. Les sources sulfureuses d'Eburodunum étaient déjà connues des Romains. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, les bains d'Yverdon étaient un lieu de rencontre apprécié de la haute société. On avait même coutume de dire que l'on s'amusaient plus à Yverdon-les-Bains en quinze jours qu'à Berne pendant toute une année





29

28 Sguardo sul castello dal sobborgo di La Plaine; si tratta di un tipico «carré savoyard», una costruzione con torri d'angolo rotonde iniziata verso il 1260. Una sala del Musée du Vieil-Yverdon, integrato nel castello, è dedicata a Enrico Pestalozzi che dal 1805 al 1825 diresse in questo luogo il suo celebre istituto per ragazzi.

29 Nel porto di Yverdon-les-Bains, che si trova sulla foce della Thielle, attraccano i battelli diretti ad Estavayer-le-Lac e a Neuchâtel. Nel XVII e nel XVIII secolo il porto era un importante centro di trasbordo delle merci. Qui iniziava il Canal d'Enteroches che, contrariamente ai progetti originali, non venne però mai realizzato fino al lago Lemano. Dal porto partivano le imbarcazioni dirette a Berna e a Soletta, cariche di vini, sale e cereali. Con un trasbordo, anche al giorno d'oggi si può viaggiare in battello fino a Soletta. Non è invece più realizzabile il viaggio diretto fino a Rotterdam che veniva effettuato, dopo il 1730, con imbarcazioni cariche di merci e di passeggeri. Oggigiorno, Yverdon può di nuovo fregiarsi dell'appellativo «les-bains»; un modernissimo stabilimento termale è infatti sorto al posto del rappresentativo edificio d'inizio secolo che, purtroppo, era caduto completamente in rovina. Le sorgenti sulfuree di Eburodunum erano già note ai Romani; nel XVIII secolo le terme di Yverdon divennero un centro mondano di grande richiamo. A quei tempi si diceva che in 14 giorni trascorsi a Yverdon-les-Bains ci si poteva divertire di più che durante un intero anno a Berna!

28 View from La Plaine, a suburb of Yverdon-les-Bains, of the castle, a typical "carré savoyard", square with round corner towers, begun about 1260. Heinrich Pestalozzi, the famous Swiss pedagogue, ran his boy's school here from 1805 to 1825, and a room in the Musée du Vieil-Yverdon, housed in the castle, is devoted to his work.

29 Boats from Estavayer-le-Lac and Neuchâtel put in at the port of Yverdon-les-Bains at the mouth of the River Thielle. In the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries the town was an important trading centre. It was here that the Canal d'Enteroches began, a waterway that should have reached the Lake of Geneva but never did; and it was from here that boats laden with wine, salt and grain set out for Berne and Solothurn. The trip to Solothurn by water can still be made, even if a few changes are necessary. The direct journey to Rotterdam by boat, which was undertaken once a year with passengers and goods from 1730 onwards, is no longer possible today. Yverdon is now entitled to add "les-Bains" to its name again—making it Yverdon Spa—for the stately baths from the turn of the century, now unfortunately falling into disrepair, have been replaced by an up-to-date thermal establishment. The sulphur springs of Eburodunum were known to the Romans, and in the 18<sup>th</sup> century the baths at Yverdon were a popular social venue. It was even whispered that you could find more entertainment in Yverdon-les-Bains in a fortnight than you could in Berne in a year.

25